

ལཱ་ལོ་ཚོང་གི་ཅ་ལག་འདི་ཚོ་རྒྱ་གར་ནས་ཚུར་འབྱེད་སྐབས་ཡ་འདི་ཚོ་ག་འདྲ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅེད་པ་མ་ཡི།

ཀཱེ་ཐེང་མ་གཅིག་ང་པ་ལགས་དང་ཨ་མ་ལགས་མཉམ་དུ་བྱིན་ཡིན་ཅེད་ཡ།
ཨ་ནི་རྒྱ་གར་དང་ནེ་པལ་ལི་ནས་འབྱེད་ཡོད་གི་ཡོད་ཅེད།
ཕར་ནས་འབྱེད་ཡོད་ནས་ཨ་ནི་འདི་ལ་འཚོང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅེད།
ང་ཚོས་ཅ་ལག་འདི་སྤྱིར་གཏང་ནས་ས་ཆ་འདྲ་མི་འདྲ་མང་པོ་གཞི་དྲག་ལ་མེད་དུས། ཨ་ནི་མིག་ཟུར་ཀ་ལ་ད་འདི་
special items ཅེད་བ། ཨ་ནི་ special items ཡིན་དུས་ཨ་ནི་མང་པོ་འཚོང་ཡ་ལ་དུས་ཚོད་དགོས་ཀྱི་འདུག།
གང་ཡིན་ཟེར་ཨ་ནི་འདི་specific culture ཡོད་རྒྱུ་བྱེད། ཨ་ནི་མི་མིག་གསལ་Buddhist
ལ་དོ་སྤང་ཡོད་རྒྱུ་བྱེད། ཨ་ནི་
spiritualityའདི་འདྲ་ལ་དོ་སྤང་འདི་འདྲ་ལ་དོ་སྤང་ཡོད་རྒྱུ་ཡིན་ན་ཨ་ནི་འདི་འདྲ་ཅ་ལག་ཉོ་སྤྲོད་ཀྱི་ཅེད།
ཨ་ནི་མ་གཞི་ཁོ་རང་ནས་ང་འཚོང་ཁང་འདི་འདྲ་ནང་བསྐྱེད་ཡ་འདི་ང་རང་རང་ནས་སྤྱིད་པོ་འཚོར་བྱེད་འདུག་ཡ།
གང་ཡིན་ཟེར་ན་ད་འདི་ལས་ཀ་གཅིག་ཅེད།
ཨ་ནི་ལྷུང་བསྐྱེད་ལ་སོ་སོའི་རིག་གཞུང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་རྒྱུ་གཅིག་ཆགས་དུས་སྤྱིར་བཏང་རྒྱ་གར་དང་བོད་པའི
community དང་བོད་དང་ཐག་རིང་པོ་ཆགས་བསྐྱེད་ཡོད་ཅེད་ཉེ་ལས། ཨ་ནི་སོ་སོའི་culture
དང་གཅིག་འབྲེལ་བ་ཆགས་བསྐྱེད་ཀྱི་འདུག།
དཔེར་ན་ཆགས་བཞག་ན་ང་ཚོའི་འཚོང་ཁང་ནང་ལ་ནང་ཚོས་དང་འབྲེལ་བས་དེབ་མང་པོ་ཡོད་ཅེད།
ཨ་ནི་འཚོང་ཁང་འདི་ཚོ་སློབ་འདྲ་བྱེད་དུས་སྤྱིད་འདྲེ་ཞིག་འདུག།

ལཱ་ལོ་ཚོང་ཅེབ་འདི་ཚོ་ག་ནས་སྐབས་ཀྱི་ཡོད་ཅེད། རྒྱ་གར་ནས་སྐབས་ཀྱི་ཡོད་ཅེད་བས།

ཀཱེ་འདི་ལ་སློབ་ལྷོ་མང་ཆེ་བ་དབྱེན་ཇི་ཅེད་བ་ ཨ་ནི་དབྱེན་ཇི་ཐོག་སྤྱིར་རྒྱུར་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཅེད། འདི་ལ་
companies: wisdom publication ཡོད་ཅེད། snowland publication ཡོད་ཅེད།
ཨ་ནི་གཞན་དག་གི་public བྱེད་སར independent རྒྱུང་ཚུང་འདི་འདྲ་ཡོད་ཅེད། ཁོ་ཚོས་དེབ་འདི་འདྲ་
translate བྱེད་ ཨ་ནི་ translation ཁ་ཤས་ཡག་པོ་འདུག་ལ།
ཨ་ནི་འདི་ཚོ་སློབ་བྱེད་དུས་ནང་ཚོས་སློབ་སྦྱང་ཡ་གོ་སྐབས་རག་གི་འདུག།
ཨ་ནི་ཕན་ཐོག་པོ་ཡོད་ཅེད་བསམས་ཀྱི་འདུག།
སྤྱིར་བཏང་ནས་ཨ་འི་ནང་ལ་ད་ག་འི་ལབ་དགོས་ཅེད་ལུང་པ་འདི་བྱིའི་དངོས་པོ་ཐོག་ནས་ཡར་རྒྱས་ཞིག་པོ་ཞིག་འ
གོ་དུས་ད་ནང་གི་སེམས་ཀྱི་སློབ་སྦྱོང་ལབ་ཀྱི་ཡོད་ཅེད་འ spirituality །
འདི་ལ་ད་ང་རང་བསམ་ཚུལ་བྱེད་ན་སྦྱོང་དར་དང་དོ་སྤང་ཐོག་ལ་ཐུད་ཤོར་འགོ་ཡི་འདུག།
ཐུད་ཤོར་འགོ་དུས་ཨ་ནི་its almost like a spiritual vacuum རང་བཞིན། ད་འདི་ཁངས་ཡ་ལས་
མི་འདི་ཚོའི་གཅིག་འདི་འདྲ་ཡི་outlet ཡོད་པ་བྱེད།
ཨ་ནི་འདི་འདྲ་ཡི་གོ་སྐབས་ཀྱི་གོ་སྐབས་རག་དུས་མི་ཚང་མ་ཕན་པོ་འདུག་ལ།
དེ་འདྲ་ཡིན་ང་ཚོའི་འཚོང་ཁང་འདྲ་བོ་ལ་འཚོང་རྒྱག་ཡ་ཡི་གོ་སྐབས་ཞིག་ཡོད་ཅེད་བསམ་ཀྱི་འདུག།

English translation:

A: *Tashi Delek! Tashi Delek* in Tibetan means “greetings” (Hello). My name is Tsering Dorjee. We have a Tibetan shop in Northampton [MA, USA]. We have Tibetan items, Tibetan rugs, and we also have many items that are made in Nepal, India and here. We opened this shop in 1993. My mother came to the States first with a thousand other Tibetan people. The U.S invited one thousand Tibetans and my mom was included in that group which means that she won the green card lottery. She came in 1993, and in 1993...

B: Was the green card lottery organized by the Tibetan Government in Exile or was it offered by the U.S to help the Tibetans?

A: Well... I am not sure about that, probably the administration and the US government discussed and... so one thousand Tibetans got the opportunity to immigrate in the U.S. So my mother came first, after that in 1996 all went but at that time I was already 21 years old. So I couldn't come directly with them, thus I applied for a student visa and came. Two year later, I got green card. Meanwhile I attended school—community colleges.

B: Where did you go for your college?

A: First I went here, local—Holyoke Community College—and then later went to California for undergraduate to study Psychology. After that I came back and now I am thinking of assisting my parents for their business.

B: The items for your store, how do your parents import them from India?

A: One time I went with my parents. We import our stuff from Nepal and India. We get from there and sell them. Actually, our items cannot be found in many different places so they are ‘special items.’ Since they are ‘special items,’ it takes some time to sell them out. It has some ‘specific culture’ and especially for those who are interested in Buddhist and spiritualities, they might buy them. Actually, for me, I feel happy to stay in the store because it is a work as well as it is relevant to my culture. Although I am far away from the other Tibetan communities in India and Tibet, I always feel connected to my culture and Buddhism here. For example, in here we have lot of Buddhist related books. So sometimes I read them, and I feel good.

B: Where do the Buddhist books come from, from India or...?

A: All the books are in English, here people read in English. So we have so many books that were translated in English. There are many publications such as Snow Land Publication, Wisdom Publications and, umm, there are other small independent publications. Some of the translations are quite good. So, I get to read and get the opportunity to learn about Buddhism. I think it is very beneficial. Actually, in the US, umm, how do you say... there is so much development in the material wealth but we lack

in the inner knowledge—spirituality. So when we lack that... it is almost like a spiritual vacuum. So in order to fill in the vacuum people have the outlet ... [Buddhist books] so when there is such opportunity [to read the books and learn from it] I think it is very helpful to many people. Thus at that same time I think we also have a chance for our business.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated